

Таблица заимствованных из турецкого языка слов в разговорных диалектах западно-армянского языка

№	русское значение слова	западно-армянское литературное	западно-армянское диалектическое (турецкое)
1	акробат, кувырок	զրուխկոնծի	ճոմպոզ (cambaz)
2	апельсин	նարինջ	բոռթազալ (portakal)
3	аппетит	ախորժակ	ըշթալ (iştah)
4	аренда, плата за жильё	վարձ	քիրա (kira)
5	«браво!» или «как не стыдно!»	ապրիս! (с разной интонацией)	մաշալլահ (maşallah)
6	барабан	դրուլ, մեծ թմբուկ	տավուլ (davul)
7	батрак, человек с подённым заработком	օրաբանուոր	ըռդաթ (irgat)
8	беда	պատահար, փորձանք	պելա (belâ)
9	бедный, бездомный	անտեր, խեղճ	խարիպ (garip)
10	бедовый, лихой	չարածճի, մարտական, շմեցուցիչ	եաման (yaman)
11	безрукий	անթեւ, անձեռն, ձեռնաստ	չոլախ (çolak)
12	близнец, двойня	զույգ, ջուխտ, երկուորեակ	եկիզ (ikiz)
13	богатый	հարուստ	զենկին (zengin)
14	бок	կուշտ	եան (yan)
15	болтливый, болтун	շատահոս, զրուցասեր	կելեզե (geveze)
16	брат матери (дядя)	մորեղբայր	տայի (dai)
17	брат отца	հորեղբայր	էմճե (amca)
18	бритьё	սափրելը, ածիլելը	թրաշ (tıraş)
19	бык	ցուլ	պուղա (boğa)
20	вена, артерия (сосуд с кровью)	երակ	տամար (damar)
21	верблюд	ուղտ	տեւե (deve)
22	вершина	գագաթ, գլուխ	թեփե (tepe)
23	весть	տեղեկություն	խապեր (haber)
24	ветвь, сук	ճյուղ, կոստղ	բուրախ (budak), տալ (dal)
25	взрыв	պայթիւն	փաթլամա (patlama)
26	вид (внешний)	տեսք	պիչիմ (biçim)
27	вид, тип, сорт	տեսակ	չեշիթ (çeşit)
28	вилка (для еды)	պատառաքաղ, փերոն	չաթալ (çatal)
29	вина	մեղք, յանցանք	խապահաթ (kabahat)
30	возможно	հաւանօրէն	պելքի (belki)
31	возраст, свежий	թարմ	եաշ (yaş)
32	ворона	ագռավ	խառդա (karga)
33	вот, так, именно	ահա, այսպէս, ուրեմն,	ըշթե (işte)
34	врач	բժիշկ	հեքիմ (hekim)
35	вред	վնաս, կորուստ	զարար (zarar)
36	все, всё, группа	խումբ	ալայ (alay)
37	всё, оптом, гурьбой	միահաղույն, մեծածախ	թոփթան (toptan)
38	всего, итого, всё вместе	համագումար, ընտհանուր	թոփլամ (toplam)
39	гадание (на картах, на кофе)	զուշակություն	Ֆալ (fal)
40	глина	կավ	պալջի (balçik)
41	глупец, дурак, глупый	անխելք, հիմար, իս	ախմախ (ahmak)
42	глухой	խուլ	սաղր (sağır)
43	голень	սրունք	պալտիր (baldir)
44	голый, нагой	մերկ, հոլանի	չիփլախ (çıplak)
45	горб	կուզ, սապատ	խամպուռ (kambur)
46	горло	պուկ, կոկորդ	պողոզ (boğaz)
47	горсть	բուռ	ավուճ (avuç)
48	гость	հիր	միսաֆիր (misafir)

49	готовый	պատրաստի	հազիր (hazir)
50	грязь	ցեխ, տիղմ	չամուռ (çamur)
51	гусь	սազ	խազ (kaz)
52	давно	վաղուց, շատոնց	չոխթան (çoktan)
53	даже	նոյնիսկ, հաւասարապէս	պիլէ (bile)
54	дань, налог, подать, оброк	տուրք, հարկ	հարաճ (haraç)
55	девяносто	իննսուն	տոխսան (doksan)
56	деньги	ստակ, դրամ, փող	փարա (para)
57	детская кроватка, люлька, колыбель	օրորոց	պէշիկ (beşik)
58	добро (да), нет	բարի (hwa), չէ	խայիր (hayır)
59	доброе дело	աղէկութիւն	խայրաթ (hayrat)
60	доля, кусок, часть	կտոր, պատառ, մաս	տիլիմ (dilim)
61	дорога, время	ճամփա	էօլ (yol)
62	дробь	ցրում, կոտորակ	սաչմա (saçma)
63	дыхание	շնչառութիւն, շունչ	նէֆէս (nefes)
64	ёж	ոզնի	քիրփի (kirpi)
65	еле, только, но, однако же	հազիվ, սակայն	անճախ (ancak)
66	если	եթէ	էկէր (eğer)
67	ещё (более)	ավելի	տահա (daha)
68	желание, тяга	կիրք, հափշտակ	հաւէս (haves)
69	жёсткий (жестокий)	կարծր, կծու	սէրթ (sert)
70	жесть (металл), посуда жестяная	թիթէղ, թիթէղաման	թէնէքէ (teneke)
71	животное, бестолочь	անասուն	հայվան (hayvan)
72	журавль	կռունկ	դուրնա (turna)
73	забава	զուարճանք	եկլէնճէ (eğlence)
74	забота, дело	հոգ, գործ	ումուռ (umur)
75	зад, обратная сторона, назад	հակարակ, տակն ու վրա	թէնս (ters), թէնսիինէ (tersine)
76	занавес	վարագոյր, միջնորմ	փէրսէ (perde)
77	запретный, незаконный	ապօրինի, արգիլուած	հարամ (haram)
78	здоровый, живой, целый, невредимый	առողջ, կենտանի, ողջ, անվնաս	սաղ (sağ)
79	и кроме того, к тому же	բացի ան, անորմէն ջոկ	հէմ (hem)
80	известь	կիր	քիրէճ (kireç)
81	иногда	ժամանակ առ ժամանակ	պազի (bazi)
82	испорченный, плохой	անպէտրացած	պոզուխ (bozuk)
83	капкан	թակարդ, ծուղակ	դուզախ (tuzak)
84	капуста	կաղամբ	լախանա (lâhana)
85	карман	գրպան	ճէպ (cep)
86	ключка	մականուն	լաղապ (lakap)
87	кнут, плеть	մտրակ, վարոց	խամչի (kamçı)
88	ковёр	գորգ	խալի (hali)
89	кожа, ремень	կաշի, գոտի	խաիշ (kayış)
90	козёл (животное)	արու աիծ, նոխազ	թէքէ (teke)
91	комната	սէնյակ	օտա (oda)
92	корень	արմատ	քոք (kök)
93	корыто, таз	տաշտ, կոնք	լէկէն (leğen), դաս (tas), թէքնէ (tekne)
94	косой (о зрении), косоглазый	շիլ, շլաշլա	շաշի (şasi)
95	краска	ներկ	պոյա (boya)
96	круг, диск, колесо	սկաւառակ, անիվ	թէքէն (teker)
97	крыло	թև	խանաթ (kanat)
98	крышка	խուփ, կափարիչ, ծածկոց	խափախ (kapak)
99	крючок (дверной)	կէռ	չէնկէլ (çengel)
100	крючок (рыболовный)	կարթ	խումախ (qarmaç)

101	кусок	պատան	լօխմա (lokma)
102	лапша	դմաճ	էրիշթէ (erişte)
103	левша	ձախլիք	սոլախ (solak)
104	левый (направление)	ձախ	սոլ (sol)
105	легкий, легко	թեթև, հեշտ	խոլայ (kolay)
106	лёд	սառոյց	պուզ (buz)
107	лейка, воронка	ձագար	հունի (huni)
108	ли (частица), оказывается	թէ եթէ	մէկէր (meğer)
109	лиса	աղուէս	թիլքի (tilki)
110	лист (растения)	տերեւ	եափրազ (yaprak)
111	лодырь, лентяй	ձոյլ, պարկոտ, անբան	թէմպէլ (tembel)
112	локоть	արմունկ	տրսէք (dirsek)
113	лопата	բահ	պէլ (bel)
114	мастер	վարպետ, մասնագէտ	ուսթա (usta)
115	матрас	ներքնակ	տէօշէք, տոշակ (döşek)
116	медведь	արջ	այու (ayi)
117	мелочь, разменная монета	մանրու[ց]ք	խուրտա (hurda)
118	много, обильно	շատ, առատ	պոլ (bol)
119	молоток	մուրճ	չակիչք (çekiç)
120	молчаливый	լուռ	սուս (sus)
121	морда, лицо	դէմք, երես	սուրաթ (surat)
122	мост	կամուրջ	քէօփրիւ, քոփուր (köprü)
123	мужчина	տղամարտ	էր (er)
124	мусор, грязь	թափօնք	զիպիլ (zibil)
125	мусор, отходы	աղբ	չոփ (çöp)
126	мыло	օճառ	սապոն (sabun)
127	мята	դադ	նանէ (nane)
128	мяч	գունտ, գնդակ	թօփ (top)
129	набор, гарнитур, комплект	լրակազմութիւն, սպասք	թախմ (takim)
130	насос, вытяжка	օդահան	թուլումպա (tulumba)
131	невестка	եղբոր զինը	եանկա (yenge)
132	незрелый	չհասած	խամ (ham)
133	немой	մունջ	լալ (lâl)
134	непарный, одиночный	անզոյգ, միակ, մէ[յ]նակ	թէք (tek)
135	несправедливость	ափսոս	հայիֆ (hayif)
136	несправедливость, жестокость	անարդարութիւն	զուլում (zulüm)
137	неумелый, неловкий	անձեռնաս, անձարտար	չոլփա (çolpa)
138	нет, отсутствует, не существует	չկա	եոխ (yok)
139	нужда	պէտք	հաճէթ (hacet)
140	обезьяна	կապիկ	մայմուն (maymun)
141	обувь	ոտնաման	այախաափ (ayakkabi)
142	огурец	վարունգ	խըյար (hıyar)
143	одеяло	վերմակ, ծածկոց	եօրղան (yorgan)
144	окно	լուսամուտ, պատուհան	փէնձէրէ (pencere)
145	отупевший, растерянный	շմած, շփոթված	սէրսէմ (sersem)
146	очки	ակնոց	գոզլուք (gözlük)
147	пай (часть)	բաժին	փայ (pay)
148	память, уважение	միտք, յարգ	զիսաթըր (hatir)
149	пар	շոգի, գոլորշի	բուղ (buğu)
150	пена	փրփուր	քոպուք (köpük)
151	пень	կոճղ	քուլթուկ (kütük)
152	перед, лицевая сторона, вперёд	առաջք, երեսի կողմ, առջև	էօն (yön)
153	перчатка, рукавица, нарукавник	թաթման, թաթպան	խոլչախ (kolçak)

154	песок	աւազ	գում (kum)
155	петух	արլոր, արաղաղ	խօրօզ (horoz)
156	печень, душа	լյարդ, հոգի	ջիգյար (ciğer)
157	пешком	ոտքով	եայան (yayan)
158	пинок, лягание	քացի, արացի, ոտնահարված	թէքմա (tekme)
159	пиявка	տզրուկ, ծծուկ	սուլյուք (sülük)
160	племянник, племянница	քրոջորդի, եղբորորդի	եղեան (yeğen)
161	плечо	ուս	օմուզ (omuz)
162	погода, мелодия	եղանակ	հավա (hava)
163	подарок	նվեր	փէշքէշ (peşkeş)
164	подкова	պայտ	նալ (nal)
165	полный, завершённый, готовый, весь	ամբողջ, բոլոր, ավարտված	թամամ (tamam)
166	полотенце	սրբիչ	փէշկիր (peşkir)
167	польза	օգութ	Ֆայտա (fayda)
168	помощь	օգնութիւն	եարսրլ (yardim)
169	порча, вред, ущерб	վնաս, կորուստ	զիյան (ziyan)
170	постель	անկողին	եաթախ (yatak)
171	потолок, чердак	առաստաղ, ձեղնայարկ	թաւան (tavan)
172	правый (направление)	աջ	սաղ (sağ)
173	предок, потомок, родня, фамилия	ազգուտակ, նախնի	սոյ (soy)
174	предположение, ожидание	նախատեսութիւն, ենթադրութիւն	թաղմիլ (tahmin)
175	привычка, традиция	սովորութիւն	ատէթ (âdet)
176	приданое	օժիտ	ճէիզ(çeyiz)
177	прихожая, двор	գավիթ, բակ	հայաթ (hayat)
178	приятный	դուրեկան, հաճելի	հոշ (hoş)
179	провода	լար	թէլ (tel)
180	простыня	սավան	չարսաֆ (çarşaf)
181	птица	թռչուն	խուշ (küs)
182	пустой, бесполезный	դատարկ, պարապ	պոշ (boş)
183	пустыня, поле	անապատ	չոլ (çöl)
184	пыль	փոշի	թոզ (toz)
185	пятно	բիծ	լէքէ (leke)
186	разрешённый	թոյլատրուած	հէլալ (helâl)
187	разрушенный, испорченный	ավերացուցած, վնասված	հարապ (harabe, harap)
188	рана	վէրք	եարա (yara)
189	распутник, мот, гуляка	զրոսաւեր, գնամուլ	հուարտա (hovarda)
190	расчёска для крупных животных	քերոց	խաշաղի (kaşağı)
191	ребёнок	երեխա	պալա(bala)
192	ребро	կողոսկր	խապուրդա (kaburga)
193	ремень	գոտի	քէմեր (kemer)
194	рост	բարձրութիւն	պոյ (boy)
195	росток, побег, саженец	ծիլ, բողբոջ, տունկ	ֆիտան (fidan)
196	ручей	առու	տէրա (dere)
197	ряд	շարք, կարգ	սրրա (sıra)
198	сад	այգի, պարտէզ	պահչա (bahçe, bağ)
199	самец	արու	երքէք (erkek)
200	свалка	աղբանոց, աղբահոր	չոփլուկ (çöplük)
201	свежий	թարմ	թազէ (թազա, թաժա) (taze)
202	свеча	մում	չիրախ (çırağ)
203	связка, упаковка, стопка	կապոց	տէստէ (deste)
204	сглаз	չար աչք, աչքով տալը	նազար (nazar)
205	сила, натуга	ուժ, ճիգ	զոռ (zor)

206	сирень	եղրեւանի	լէյլախ (leylak)
207	сирота	որբ	օքունգ (öksüz)
208	слепой	կոյր	քոռ (kör)
209	снова	նորէն	կէնէ (gene)
210	совесть, честность	ազնիւութիւն	նամուս (namus)
211	совок (для мусора)	աղբակալ, կարճակոթ	ֆարաշ (faraş)
212	совсем, ничего, нисколько	բոլորովիմ, ոչինչ	հիչ (hiç)
213	согласный	համաձայն	խապուլ (kabal)
214	состояние (здоровья, дел)	կարողութիւն, դրութիւն	հալ (hal)
215	справедливый, законный	արդար, օրինական	հէլալ (helâl)
216	спутник, попутчик	ճամփորդակից	եօլտաշ (yoldaş)
217	сразу, неожиданно	մեկէն	պիրսէն (birden, birdenbire)
218	средний (брат, сестра)	միջնակ (եղբայր, քույր)	օշթանկա (ortanca)
219	старый, пожилой (о человеке)	տարուք, ծեր	իխթիեար (ihtiyar)
220	стекло	ապակի	ճամ (cam)
221	стопа, подошва, ступня	ներքան, ոտնաթաթ	տապան (taban)
222	сторона	կող[մ]	թարաֆ (taraf)
223	страсть, желание	փափագ, ցանկութիւն	հէվէս (heves)
224	ступенька	աստիճան, սանդուղ	պասմախ (basamak)
225	судьба	ճակատագիր	խամէթ (kismet)
226	счастье, удача	բախտ, յաջողութիւն	նասիպ (nasip)
227	счёт	հաշիվ	հէսապ (hesap)
228	тапка, туфля домашние	չուստ	փապուճ (pabuç)
229	тарелка	պնակ, ափսէ	թապախ (tabak)
230	телёнок	հորթ	պզով (buzağı) (buzav)
231	телок (бычок)	մոզի	տանա (dana)
232	терпение	համբերութիւն	սապրո (sabir)
233	ткань шерстяная, тряпка	քուրջ, լաթ, շորեղէն	չուլ (çul)
234	товарищ, компаньон	ընկերակից, գործակից	օշթախ (ortak)
235	трата, расход	ծախս	խարճ (harç)
236	тушеный, приготовленный на пару	շոգեխաշած	բուղլամա (buğulama)
237	тыква	դդում	խապախ (kabak)
238	угол	անկիւն	քոջէ (köşe)
239	уголь	ածուխ	քոմուր (kömür)
240	улица	փողոց	սոխախ (sokak)
241	упрямство	յամատութիւն	ինատ (inat)
242	уродливый, неприличный	այլանտակ, անվայելուչ, անպատշաճ	չիրքին (çirkin)
243	фартук	դէնջակ, գոզնց	փէշթըմալ (peştamal)
244	фаянс, фарфор, кафель	հախճապակեղէն	չինի (çini)
245	финт, хитрый приём, позёрство	խորամանկ ձև, վարպետութիւն	չալիմ (çalım)
246	фрукт, ягода, плод	միրք, պտուղ	եմիշ (yemiş)
247	фундамент, основа	հիմ[ք]	թէմէլ (temel)
248	хромой	կաղ	թօփալ (topal)
249	худощавый, слабый, чахлый	վատուժ, նիհար, թույլ	զայիֆ (zayıf)
250	цветок	ծահիկ	չիչակ (çiçek)
251	целиком, полностью	լիակատար, ամբողջապէս	սաղլամ (sağlam)
252	цена	գին	խիյմէթ (kiymet)
253	центр, середина	մէջտեղ, կեդրոնավայր	օշթա (orta)
254	часы	ժամացոյց, ճամանակ	սահաթ (saat)
255	черешня	կեռաս	քիրազ (kiraz)
256	чёрствый, старый	չոր, քարթու	պայաթ (bayat)
257	честно говоря, и так ...	իսքը ասած, այդպէս ալ ...	զաթի (zati)

258	честь, память, уважение	յարգանք, յիշողութիւն	խաթիր (hatir)
259	чистый, всё подчистую	մաքուր, յստակ, ամբողջապէս	թեմիզ (temiz)
260	шкаф	սլաքարան	տոլապ (dolap)
261	шлепок, пощёчина	սպտակ	շաման (şamar)
262	шурин (брат жены)	աներձագ	խայն[աղա] (kayın)
263	шутка	կատակ, զուէշտ	շախա (şaka)
264	щипцы	ունելի, արցան	մաշա (maşa)
265	этаж, слой	հարկ, շերտ	խաթ (kat)
266	ягодица, попа	նստելատեղ, յետոյք, ոռ	եամպաշ (yanbaş)
267	ячмень (злак)	գարի	արփա (arpa)